



有声读物  
Audio Books

11

世界名著全英简易读物

· 插图典藏版 ·

# 夏洛克·福尔摩斯和巴斯克维尔的猎犬

Sherlock Holmes and the Case of the  
Hound of the Baskervilles

原著 A. Conan Doyle (英)  
改写 Malvina G. Vogel (美)



CENGAGE  
Learning

大连理工大学出版社  
Dalian University of Technology Press

11

# 夏洛克·福尔摩斯和 巴斯克维尔的猎犬

Sherlock Holmes and the Case of the  
Hound of the Baskervilles

原著 A. Conan Doyle (英)

改写 Malvina G. Vogel (美)

译注 林芳

插图 Pablo Marcos Studio (美)



CENGAGE  
Learning

大连理工大学出版社

Dalian University of Technology Press

Sherlock Holmes and the Case of the Hound of the Baskervilles

Copyright © Playmore Inc., Publishers

Original edition published by Cengage Learning. All Rights reserved. 本书原版由圣智学习出版公司出版。版权所有,盗印必究。

Dalian University of Technology Press is authorized by Cengage Learning to publish and distribute exclusively this reprint edition. This edition is authorized for sale in the People's Republic of China only (excluding Hong Kong, Macao SAR and Taiwan). Unauthorized export of this edition is a violation of the Copyright Act. No part of this publication may be reproduced or distributed by any means, or stored in a database or retrieval system, without the prior written permission of the publisher.

本书英文影印版由圣智学习出版公司授权大连理工大学出版社独家出版发行。此版本仅限在中华人民共和国境内(不包括中国香港、澳门特别行政区及中国台湾)销售。未经授权的本书出口将被视为违反版权法的行为。未经出版者预先书面许可,不得以任何方式复制或发行本书的任何部分。

著作权合同登记号:06-2008年第193号

图书在版编目(CIP)数据

夏洛克·福尔摩斯和巴斯克维尔的猎犬:英文/(英)

柯南道尔(Conan Doyle,A.)著;(美)沃格尔改写。

大连:大连理工大学出版社,2008.7

(世界名著全英简易读物)

ISBN 978-7-5611-4261-5

I.夏… II.①柯…②沃… III.①英语—语言读物②侦

探小说—英国—现代 IV.H319.4:I

中国版本图书馆CIP数据核字(2008)第094917号

大连理工大学出版社出版

地址:大连市软件园路80号 邮政编码:116023

发行:0411-84708842 邮购:0411-84703636 传真:0411-84701466

E-mail:dutp@dutp.cn URL:http://www.dutp.cn

大连图腾彩色印刷有限公司印刷 大连理工大学出版社发行

幅面尺寸:147mm×210mm 印张:7.75 字数:104千字

附件:MP3光盘一张 印数:1~8000

2008年7月第1版 2008年7月第1次印刷


责任编辑:林君 责任校对:李翠

封面设计:孙宝福

ISBN 978-7-5611-4261-5

定价:26.00元


# Preface 前 言



学好任何一门外语，都需要进行大量的阅读。由此就要面临选择什么样阅读材料才能做到有的放矢、恰到好处、悦读悦听、事半功倍的问题。世界文学名著，从内容到语言都具有恒久的魅力，展现了绚丽多彩的世界，具有极高的学习与欣赏价值。书中生动具体的形象、曲折有趣的情节，促使读者从中观察人、人与人的关系和错综复杂的社会，体察人生，不知不觉地得到心灵的钥匙。而名著中语言的美，不仅会给你带来语言学习的提升，更是滋润心田的清泉。

本套丛书为大连理工大学出版社英语综合部于2007年10月引进世界最著名的图书出版公司之一——美国圣智学习出版集团（原汤姆森出版集团）的系列图书，是目前国内英语图书市场上唯一一套最新的插图版世界名著全英简易读物。该套丛书精选25本世界经典名著，每本都内容精彩、引人入胜，且多为美国中学、高校课堂或课外指定读物。加之文图穿插的方式，可以使读者更快融入故事情节之中。

针对这套丛书我们请教了多位英语教育界专家，与高校、中学英语老师和同学进行座谈，并在中学生、大学生中进行随机问卷调查，还通



过北京开卷图书信息公司对此系列丛书进行了科学严谨的评估论证,做出了丰富有效的评估论证报告。针对此报告得出的结论,组织了优秀的高校、中学英语教师对每本图书进行了适当改编,使之更贴近中国学生的阅读心理和口味,因此可以非常自豪地说:我们为您奉献了一套您一定满意的好书!

以下几点理由会帮助你对我们的书作出选择:

### **“悦”读——读图 + 读文——快乐阅读**

读图当然是一种轻松的阅读,而图文并茂的英语名著也一定带给你快乐阅读的感受。全版面的精致插图大大增加了故事的趣味性,既可帮助你更快、更好地理解文章的内容,又可带领你轻松地融入故事情节的发展。

### **“悦”听——听音 + 读文——有声阅读**

此套丛书可一书多用,以悦听、悦读方式双管齐下,达到事半功倍之效。每本小说均附有由美国专业播音员朗读的MP3光盘,总长度约120分钟,而MP3的设计也方便读者搜寻及反复练习。另外,MP3内容具有丰富的声音表情变化及活泼生动的音效,让你身临其境,陶醉于故事情节中,完全享受阅读的乐趣,英文阅读水平和理解能力自然可随之提升。

悦听,就是愉快地听,将书本合上,放松身心,给自己一点时间进入状态。记得不需要听懂每一个字的意思,只要了解大意即可。悦听最大的好处是训练听力,依照所听到的内

容了解故事情节,而不去依赖文字。

### 助读——导读 + 注释——顺畅阅读

在认真调查本套丛书所针对的读者阅读水平基础上,精心提炼出文章中的生词、难词及核心词,加以注释,并注上音标及在文中的词性,对那些生僻词随文加注了中文释义,为读者扫清阅读中的障碍。同时为了读者更快地融入故事情节,按出场顺序,对书中的主要人物进行简单介绍,包括人物名称、简单说明、与其他人物之间的关系等。书后还附有迷你词典(Mini Dictionary),将文章中加以注释的词语按字母顺序排列,便于读者记忆。

本套丛书除具备以上特色外,语言程度由易到难,故事情节有简有繁,因此适合多层次英语学习者阅读与欣赏,即不同英语水平的读者都可找到适合自己的那一本。当然您要有点耐心呦!您也可以多选择几本,由浅入深地一本一本读下去,您的成就感就会大增,英语阅读能力也会在不知不觉中得到提升。另外,根据内容我们将这套丛书分成5个系列:“一抹红·风过有情”、“一抹绿·奇妙旅程”、“一抹紫·神秘玄幻”、“一抹蓝·不朽信念”、“一抹橙·斑斓年华”。读者可以依据自己的兴趣与爱好自由选择。

现在,让我们开始“世界名著全英简易读物”听读的快乐体验吧!

大连理工大学出版社英语综合部

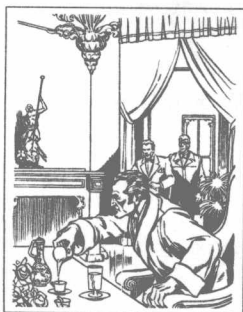
2008年4月

# Contents

Contents

## 目录

1. The Baskerville Family Legend  
巴斯克维尔家族传奇 ..... 11
2. Dr. Mortimer's Problem  
莫提摩尔医生的疑问 ..... 27
3. Sir Henry Baskerville  
亨利·巴斯克维尔爵士 ..... 37
4. Two Dead Ends  
两条线索中断 ..... 59
5. Baskerville Hall  
巴斯克维尔大庄园 ..... 73
6. The Stapletons of Merripit House  
梅力琵宅邸的斯泰  
普利顿兄妹 ..... 85
7. Dr. Watson's Report  
华生医生的报告 ..... 105
8. Two New Clues  
两条新线索 ..... 131



# Contents

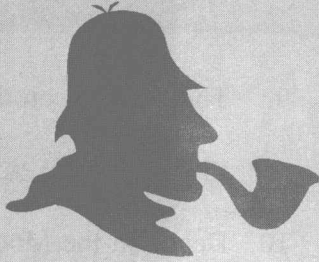
Contents

## 目 录

9. The Stranger on the Moor  
沼泽地里的陌生人 ..... 141
10. Death on the Moor  
沼泽地里的谋杀 ..... 157
11. Setting the Trap  
诱捕凶手 ..... 181
12. The Hound of the Baskervilles  
巴斯克维尔的猎犬 ..... 201
13. The Amazing Mr. Holmes  
令人惊服的福尔摩斯 ..... 221







## *About the Author*

As a boy in England, Arthur Conan Doyle enjoyed reading detective stories. But once he was working his way through medical school, he didn't have much time for writing.

However, in 1886, as the twenty-seven-year-old Dr. Doyle sat in his new office hoping for patients, he decided to try writing a detective story. And so, Mr. Sherlock Holmes was born.

Over the years, Doyle himself came to be recognized as an expert on crime. He solved many real-life criminal cases and proved the innocence of men who had been imprisoned for crimes they didn't commit.

Doyle interrupted his writing career to serve as a doctor with the British Army during the Boer

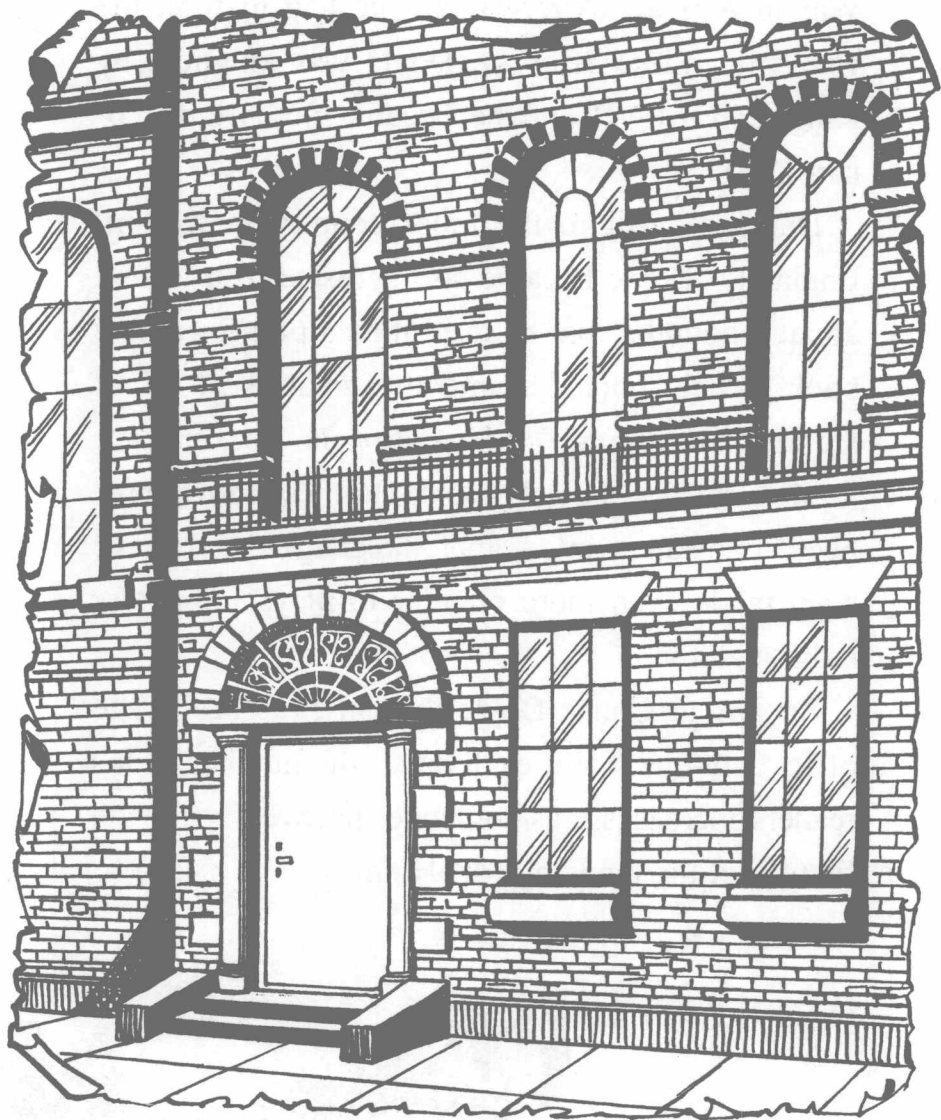
War in Africa. Afterwards, he had to fight the war. For these efforts, Doyle was knighted by King Edward VII and he became Sir Arthur Conan Doyle.

During a visit to the moor country in western England, Doyle became so interested in a legend about a hound, that he used it as a plot for a new book. This book became the greatest of all of Holmes' adventures, *The Hound of the Baskervilles*.

Many of the sixty Sherlock Holmes stories have been translated into other languages and have been made even more popular in plays, movies, radio and TV.

Sir Arthur Conan Doyle died in 1930 at the age of seventy-one. But each day, the number of his readers increases, as someone discovers, for the first time, the amazing Mr. Holmes.





221B Baker Street



## *People You Will Read About*

- Sherlock Holmes:** the most famous detective in the world
- Dr. Watson:** Holmes' assistant and friend
- Sir Henry Baskerville:** the heir to the Baskerville fortune and the Baskerville curse
- Dr. James Mortimer:** a young doctor who brings the case to Sherlock
- Barrymore:** the mysterious butler at Baskerville Hall
- Jack Stapleton:** a neighbor of the Baskervilles
- Beryl Stapleton:** Jack's beautiful sister
- Neil Selden:** an escaped convict loose on the moor
- Laura Lyons:** a young woman trapped into becoming part of a murderous plot
- Mr. Frankland:** a lawyer who lives near Baskerville Hall



*Sherlock Holmes Has a Visitor.*

# Chapter 1

## *The Baskerville Family Legend*

Mr. Sherlock Holmes was seated at his breakfast table with his back to the door when his friend, Dr. Watson, entered the room. With Watson was a tall, thin young man with a rather long nose.

“Good morning, Watson,” said the famous detective without turning his head from his morning meal. “I see you have a visitor with you. Who is that tall, thin young man with a nose like a **beak**?”

legend /'ledʒənd/ n. 传说

beak /bi:k/ n. 鸟嘴, 喙



“How did you know I had a visitor with me?” asked Watson in **amazement**. “I do believe you have eyes in back of your head.”

Holmes laughed. “No, Watson, only a well **polished** silver coffeepot in front of me to serve as a mirror.” Holmes turned and smiled at the young man. “And whom do I have the pleasure of greeting?” he asked.

“I am Dr. James Mortimer, Mr. Holmes. I've come to ask your help with a very unusual problem. It concerns the death of my good friend and patient, **Sir Charles Baskerville**.”

Dr. Mortimer took a letter out of his pocket and explained, “This letter was given to me by Sir Charles just before his death three months ago. It was written by his great-greatgrandfather and has been handed down in the family from father to son for one hundred fifty years.

“Sir Charles had no children, so his entire estate plus this letter now pass to his nephew, **Sir Henry Baskerville**, who has been living in America for many years.”

amazement /ə'meɪzmənt/ n. 惊愕

polish /'pɒlɪʃ/ v. 打磨

Sir /sɜ:/ n. (对爵士或男爵前的尊称) 爵士





*The Baskerville Letter*





Dr. Mortimer **spread out** the letter for Holmes and Watson to see.

“It seems to tell about a certain legend in the Baskerville family,” said Watson.

“Yes,” answered Dr. Mortimer, “a legend that I believe had something to do with Sir Charles' death. If I may, I should like to read the letter to you.”

Dr. Mortimer **adjusted** his glasses on the bridge of his nose and began to read:

“Baskerville Hall, 1742. To my sons, Rodger and John,

“The legend of the Hound of the Baskervilles has been told to me by my father who was told it by his father before him. I swear to you both that I believe the legend and so must you too.

“The legend began one hundred years ago in 1642 when this great Baskerville Hall was occupied by Hugo Baskerville—a wild, ugly, cruel man. Hugo wanted to marry the daughter of a neighboring farmer, but the girl

